

## Stefan George, *Entrückung*

Ich fühle luft von anderem planeten<sup>1</sup>  
mir blassen durch das dunkel die gesichter  
die freundlich eben noch sich zu mir drehen.

und bäum und wege die ich hebte fahlen  
dass ich sie kaum mehr kenne und du lichter  
geliebter schatten - rufer meiner qualen -

bist nun erloschen ganz in tiefern glut  
um nach dem taumel streitenden getobes  
mit einem frommen schauer anzumuten.

ich löse mich in tönen, kreisend, webend,  
ungründigen danks und unbenamten lobes  
dem grossen atem wunschlos mich ergebend.

mich überfährt ein ungestümes wehen  
im rausch der weihe wo inbrünstige schreie  
in staub geworfner beterrinnen flehen:

dann seh ich wie sich duftige nebel lüpfen  
in einer sonnerfüllten ldaren freie  
die nur umfängt auf fernsten bergesschlüpfen.

der boden schüttet weiss und weich wie mölke,  
ich steige über Schluchten ungeheuer,  
ich fühle wie ich über letzter wölke

in einem meer kristallinen glanzes schwimme -  
ich bin ein funke nur vom heiligen feuer  
ich bin ein dröhnen nur der heiligen stimme.

## Rapimento

Io sento l'aria ora di un'altra sfera  
e mi scolorano nel buio i volti  
benignamente a me prima rivolti.

e alberi amati e strade come a sera  
oscurano, che appena li ravviso:  
e ombra tu chiara - voce al mio tormento -

in più profonde fiamme ora sei spenta  
per solcarmi d'un brivido improvviso  
dopo la guerra cieca in cui deliro.

In circoli mi sciolgo in lume, in suono  
e senza brama al fervido respiro  
in lode pura grato m'abbandono.

Un violento soffio ora m'assale  
nell'ebbrezza del rito ove uno stuolo  
di donne implora prosternato al suolo.

E il vapore di nebbie lento esala  
a una contrada fulgida di sole,  
che cinge solo alpestri ultime gole.

Candida e molle come latte trema  
la terra... su dirupi enormi io varco:  
di là rapito della nube estrema,

nuoto in un mar di cristallina luce -  
una favilla io ormai del fuoco sacro,  
io sono un rombo della sacra voce.

---

1 Nelle sue liriche, George abolisce le maiuscole e riduce al minimo i segni di interpunzione.